

L.R. 29/2007 su la tutele de lenghe furlane

Cuadri storic juridic

Il ricognossiment uficiâl de minorance linguistiche furlane al è une vore resint e si fonde su trê leçs: la leç regionâl n. 15 dal 1996, la leç statâl n. 482 dal 1999 e la resinte leç regionâl n. 29 dal 2007. Prime di chestis i unics riferiments ae lenghe furlane che a si podevin cjatâ in tescj normatîfs, sedi statâi sedi regionâi, a vevin caratar dome incidentâl, o a jerin di tutele de lenghe dome intun plui larc dissen di promoziun culturâl (in chestes suaze e je di meti ancje la leç regionâl n. 68 dal 1981).

A jerin duncje disposiziuns che a disvilupavin plui l'articul 9 de Costituzion taliane (tutele dal patrimoni culturâl), pluitost che il specific principi di tutele des minorancis, fissât dal articul 6, daûr di cui "La Republiche e tutele cun specifichis normis lis minorancis linguistichis".

La L.R. 15/96 e je stade il prin proviodiment legjislatîf a ricognossi in mût uficiâl il furlan tant che "lenghe" e a fissâ la pussibilitât pai ents locâi di proviodi il sô implei tai respetîfs conseis, te toponomastiche e, in gjenerâl, tai rapuarts cui citadins. La leç regionâl e à ancje individuât un organisim specific di politiche linguistiche – l'Osservatori pe lenghe e pe culture furlanis, tal 2005 sostituît di une agenzie autonome: la Agenzie regionâl pe lenghe furlane (ARLeF) – e ilustrât i prins intervents tai setôrs de istruzion publice e dal sisteme radiotelevisîf.

La L. 482/99 – ancje se rivade cuntune vore di ritart – e à permetût di completâ e slargjâ i setôrs di tutele za definîts te normative regionâl. Di fat la leç statâl e previôt une discipline plui specifiche sul insegnament des lenghis minoritariis a scuele e e previôt un drit gjeneralizât di implei di chestis lenghis in dutis lis aministrazions publichis dal teritori delimitât. Une vore impuartantis, ancje se no ancjemò in vore, ancje lis normis che a rivuardin la programazion te radiotelevision publice.

Lis resons di une gnove leç

Passâts undis agns de aprovazion de L.R. 15/96 e vot de aprovazion di chê statâl, la Region e à vût esigjence di "meti man" ae legjislazion linguistiche sul furlan. Chestes sielte e je vignude de necessitât di superâ cualchi limit evident de normative citade, ancje su la fonde di gnovis competencis cjapadis de Region in consequence de riforme dal Titul V de Costituzion e ancje de aprovazion dal D. Lgs. 223/2002 (un decret specific di metude in vore dal Statût di autonomie in teme di minorancis).

Duncje tal Dicembar dal 2007 la Region e à fate buine la gnove leç regionâl di tutele, la L.R. 29/2007, clamade "Normis pe tutele e la valorizazion e la promoziun de lenghe furlane", cjapant sugjeriments di cuatri diviersis propuestis di leç presentadis tal cors de IX Legjislature regionâl tra cui il dissen di leç n. 257 proponût de Zonte regionâl ai 18 di Jugn dal 2007 ("Normis pe tutele, valorizazion e promoziun de lenghe furlane") che al è stât il test di fonde cjapât in sede di Comission di Consei.

Seont il dissen di leç de Zonte regionâl la gnove normative e veve di basâsi su cinc principis: 1) il rispjet des autonomiis (si previôt l'oblic pai Ents locâi e altris ents publics di fâ bon un plan di politiche linguistiche, ma lis sieltis di meti tal plan a vegnin dai podês

dal stes ent); 2) il rispjet des libaris sieltis dai citadins (i ents publics a garantissin i servizis par furlan ma pai citadins a saran simpri dome une oportunitât, mai un oblic); 3) la siele de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane tant che ent responsabil de ativitât di indreçament, programazion e coordinament te metode in vore de leç; 4) la flessibilitât dai intervents (la leç e je complete dal pont di viste organic e strutturâl, ma no fisse i parametris in mût rigit); 5) lis verifichis (a son proviodûts no dome contro i aministratîfs e contabii, ma ancje valutazions su la eficacitât des azions fatis).

Il test vignût fûr de Aule dal Consei al à in sostance rispjetât i cinc principis parsore esponûts ancje se in cualchi câs si è distanziât de propueste de zonte, cualchi volte par delimitâ la puartade, cualchi altre par slargjâle, altris ancjemò par fissâ istitûts juridics dal dut gnûfs. Tai prossims paragrafs o viodarìn i contignûts, lassant pal cjapitul 3 la tratazion de declarazion di ilegitimitât costituzionâl di cualchi part dal test in exam.

Disposizions gjenerâls e delimitazion teritoriâl

La leç, dividude in 8 titui, e je fate di 34 articui. Il titul I (articui 1 – 5) al è dedeât aes disposizions gjenerâls. L’articul 1 al definìs i fins che la leç e vûl otignî, e duncje, par prime la tutele, la valorizazion e la promozion de lenghe furlane, te sôs espressions; in plui la Region si impegne a davuelzi une politiche ative di conservazion e svilup de culture e des tradizions de comunitât furlane. Pe prime volte intun at legislatîf il furlan al è definît tant che “lenghe proprie” dal Friûl.

L’articul 2 al fevele dai riferiments juridics fundamentâi (internazionâi, statâi, regionâi) dal proviodiment: a nivel internazionâl, la Declarazion universâl dai dirits dal om, la Convenzion Europeane sui Dirits dal Om e Libertâts fundamentâls, il Strument de Iniziative Centriuropeane pe protezion des minorancis nazionâls, i documents dal OCSE, sotscrits de Italie, la Cjarte Europeane pes lenghis regionâls e minoritariis, il tratât costituzionâl de Union Europeane; a nivel statâl, la leç 482/1999; a nivel regionâl, la leç 22 Març 1996, n. 15.

Stranementri no je nomenade la Convenzion quadri pe protezion des Minorancis nazionâls dal Consei European, ancje se ratificade dal Stât Talian.

L’articul 3 al definìs il teritori là che si apliche la leç, o ben chel delimitât daûr de L.R. 15/96 (la eventuâl modifiche de delimitazion teritoriâl e je disciplinade des “Normis finâls” dal articul 32 daûr di cui, dentri di 2 agns de jentrade in vore de leç, cun Decret dal President de Regjon, su la fonde di delibaris motivadis dai senguî Conseis comunâi al è pussibil fâ la modifiche). Simpri l’art. 3 al proviôt iniziativa pe cognossince de lenghe tal rest de regjon e ancje intervents pai furlans emigrât e, traviers convenzions, pai furlanofons de Regjon Venit.

L’articul 4 al proviôt la pussibilitât di colaborâ cu lis istituzions des diferentis comunitâts di lenghe ladine dal Venit, dal Trentin/Südtirol e dal Cjanton dei Grisons, e ancje tra lis minorancis linguistichis internis (slovene, furlane e gjermanofone).

L’articul 5 al conferme la grafie uficiâl de lenghe furlane (art. 13 L.R. 15/96), riviodint une eventuâl modifiche cun Decret dal President de Regjon, daûr propueste de ARLeF e di intese cu lis Universitâts di Udin e Triest. I ats e documents par furlan de Regjon, dai ents locâi e lôr ents strumentâi e concessionaris di publics servizis a son scrits te grafie uficiâl.

Impleis publics e toponomastiche

Il Titul II (articui 6 - 11) al fevele dai impleis publics de lenghe furlane. L'articul 6 al dissipline i impleis publics de lenghe furlane normant ce che al jere za proviodût de leç 482/99 e de jurisprudence de Cort Costituzionâl, slargjant la tutele. Lis normis si aplichin a ducj i Ents locâi, ai uficis e ents de Aministrazion regionâl e ancje ai concessionaris di servizis publics che a operin tai comuns delimitâts. La puartade de norme è je stade dut cûs ridusude tal ultin come (butât dentri in Aule l'ultin moment par garantî la tignude de maiorance) daûr di cui "i ents interessâts a proviodin ae aplicazion progressive des disposizions daûr dai progjets obietîf anuâi, te suaze dai plans di politiche linguistiche.

L'articul 7 al proviôt che la cognossince de lenghe furlane e sedi atestade di une "certificazion linguistiche". Ceste azion si considere necessarie sedi par fissâ une modalitât uniche e in linie cu lis diretivis europeanis par valutâ la cognossince dal furlan, sedi par permeti la aplicazion di cualchi norme za in vore.

L'articul 8 al ordene che i comunicâts ae gjeneralitât dai citadins, e ancje lis altris informazions di caratar gjenerâl (tant che la comunicazion istituzionâl e la pubblicitât) a sedin fatis ancje in lenghe furlane. Ma ancje in chest cûs e je stade proviodude une aplicazion progressive, tant che par l'art. 6.

L'articul 9, che al torne a cjapâ ce che al jere za proviodût dal art. 7 de leç 482/1999, al sotlinie il drit di doprâ la lenghe furlane tai Conseis comunâi e tai altris orghins colegjâi dai Comuns che a sedin te delimitazion teritoriâl, lassant ae autonomie dai sengui ents la dissipline des modalitâts par garantî une traduzion par talian a cui che nol capîs la lenghe furlane.

L'articul 10 al fâs jentrâ, dome tal teritori delimitât, l'implei visîf de lenghe furlane, dongje di chê taliane, te cartelonistiche stradâl e, in gjenar, di cualsisedi indicazion esponude al public (simpri cu la incognite de "aplicazion progressive").

Il Titul si siere cuntune norme specifiche (articul 11) dedeade ae toponomastiche in lenghe furlane. Par vê omogjenetât tal implei dai toponims – soledut te cartelonistiche stradâl, une vore pandude tal teritori - la lôr denominazion uficiâl in lenghe furlane e je lassade ae ARLeF, di intese cui Comuns interessâts. Dut cûs, su la fonde di ce che al è proviodût dal D. Lgs. 267/2000, i ents locâi a puedin fissâ di rindi uficiâl l'implei dai toponims bilengâi.

Il sisteme di insegnament e l'elenc dai docents cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane

Il Titul III (articui 12 - 18) al fisse i interventi tal cjamp de istruzion. L'articul 12 al met l'aprendiment e l'insegnament de lenghe furlane dentri di un procès educatîf plurilengâl tes scuelis de infanzie e tes scuelis primariis e secundariis di I grât intai Comuns delimitâts. La norme e previodeve ancje, tal moment di preiscrizion, il "dissens informât" dai gjenitôrs, daûr di cui "restant salve la autonomie dai istitûts scolastics", i gjenitôrs, vin vût informative e daûr di domande scrite de scuele, a comunichin la proprie volontât di refudâ l'insegnament de lenghe furlane. In chest mût al jere stât introdusût un favor – ancje se piçul – rispjet al sisteme de opzion linguistiche in vore, par la cuâl al veve di jessi il gjenitôr a ativâsi par domandâ l'insegnament dal furlan; favor, come che si viodarà, vanificât de pronunzie de Consulte.

L'articul 13 al definîs la suaze dai rapuarts di colaborazion fra Regjon, Ufici scolastic regionâl, autoritâts scolastichis in gjenar pai fins de metode in vore des disposizions de

leç, cuant che i seguitîfs articui 14 e 15 a indichin il cjamp di aplicazion e di finanziament drenti di cui la Regjon e varà di costruî (cun specific regolament) il sisteme di insegnament regionâl de lenghe furlane. In pocjis peraulis, la Regjon, tal rispjet de autonomie scolastiche, e je clamade a definî un sisteme strutturâl di atuazion de leç, lant parsore ae logjiche frammentarie de assegnazion dai fonts a projet e indotant un “Plan aplicatîf di sisteme” che di volte in volte al zontedi la presince di furlan tes scuelis. La leç e previôt ancje la poie de Regjon ae produzion di materiâl didatic (art. 16).

In chest procès une mansion fundamentâl le à la “Comission permanente pal insegnament de lenghe furlane”, organisim tecnic sientific cul compit di supuart ae Direzion regionâl tes ativitâts di poie aes istituzions scolastichis e di definizion di un quadri di criteris pal aciertament des competencis dai docents.

L’articul 17 al fronte il probleme de dibisugne dal personâl docent cun competencis in lenghe furlane; cun chest fin, in plui di previodi percors formatîfs cualificâts, e je previodude la creazion di une “Liste dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane”. Cul articul 18 la Regjon si impegne ae ativazion di iniziativis di formazion e informazion pes fameis e a fâ cognossi il plan di introduzion de lenghe furlane tal sisteme scolastic; la Regjon e poie ancje iniziativis di insegnament de lenghe furlane pai adults, pai imigrâts e pes istituzions scolastichis che a son tai teritoris no delimitâts. Il titul si siere (articul 19) cu la ativitât di “volontariât pe lenghe” daûr dal programe promovût de Generalitat de Catalunya “Voluntaris per la llengua”.

Cun D.P.Reg. dai 23 Avost 2011, n. 0204/Pres. la Regjon e à fat bon il regolament previodût dai articui 14, come 2, 17, come 5 e 18, come 6, de leç. Ca si cjatin lis disposizions pe metude in vore di ce che al previôt il Titul III de leç, in particolâr i articui 12, 14, comis 1 e 4, 15, 17, comis di 1 a 4 e 18, comis di 1 a 4 in materie di Plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane, in materie di acès ae Liste dai insegnants e lôr implei pal insegnament de lenghe furlane e in materie di intervencis di promozion dal implei de lenghe furlane tal teritori regionâl.

Media, associazionisim e planificazion linguistiche

Il Titul IV (articui 20 - 23) si ocupe dai intervencis tal cjamp dai mieçs di comunicazion, cence gnovis di sostance, a part la prevision di un regolament specific pe discipline des ativitâts contributivis. Stesse robe pal Titul V (articul 24) su lis ativitâts des associazions culturâls. Une vore impuartant e inovatîf invezit al è il Titul VI (articui 25 - 27) che si ocupe di programazion. L’articul 25 al previôt che l’ARLeF, ogni cinc agns, e proponi un Plan gjenerâl di politiche linguistiche (PGPL) fat bon cun Decret dal President de Regjon, sintude la Comission dal Consei di competence. Su la fonde dal PGPL e tignint cont de disponibilitât dal belanç, la Zonte regionâl, daûr propueste dal ARLeF, e fâs bon il Plan des prioritâts di intervent (articul 26), là che a son fissâts i obietîfs di otignî tal an. L’articul 27 al previôt che ogni cinc agns i Ents locâi e i concessionaris di servizis publics a aprovedin un Plan speciâl di politiche linguistiche (PSPL) cun chê di fissâ i projets obietîfs di centrâ ogni an te suaze di ogni aree di intervent.

La aprovazion e la aplicazion dai Plans speciâi di politiche linguistiche a son pai ents locâi e pai concessionaris di servizis publics cundizions par otignî i finanziaments previodûts de leç.

Il Titul VII (articui 28 - 30) al rivuarde la metude in vore e la verifiche. L’articul 28 al definis la mansion dal ARLeF (organism competent pe definizion dai indreçaments di

politiche linguistiche pal furlan) e al fisse i compits. L'articul 29 al fevele de clausule valutative, assegnant ae Zonte regionâl il compit di presentâ ogni an al Consei une relazion sul stât de metude in vore de leç. Cun di plui ogni cinc agns, prime de presentazion dal PGPL pal cuincueni seguitîf, la Zonte e varà di presentâ al Consei un rapuart sui risultâts otignûts in tiermins di ampliament dal ûs de lenghe furlane. L'articul 30 al assegne al President dal Consei regionâl il compit di convocâ, une volte ogni cinc agns, une Conference di verifiche e proposte par esaminâ il stât de metude in vore de leç. La leç si siere cul titul VIII, dedeât aes normis transitoriis e finâls.